

T56

Carne CXV

Le ricchezze immaginarie

Altra invettiva contro il famigerato Mamurra, il favorito di Cesare, già nominato nei carmi CV (T8), XXXIX (T36).

- 1 Minchia possiede circa trenta iugeri a prato,
quaranta a campo, il resto è acqua¹.
Come non dire che supera Creso² in ricchezza
uno che in un solo podere possiede insieme
- 5 prati, campi, foreste, tenute e paludi,
fino all'Oceano e agli Iperborei?³
Tutto è grande, ma è lui la cosa più grande,
lui che non è un uomo, ma una grande, grandissima minchia.

1. circa... acqua: lo iugero è una misura di superficie che equivale circa a un quarto di ettaro: il latifondo di Mamurra risulta davvero piccolo.

2. Creso: re della Lidia vissuto nel VI secolo a.C., già in epoca classica divenuto proverbiale per le sue ricchezze.

3. fino all'Oceano... Iperborei: l'Oceano è già nella geografia omerica il grande mare che circonda l'insieme delle terre emerse; gli Iperborei sono un popolo leggendario del nord, ai limiti estremi del mondo.